

پس از جنگ هیچ منظره‌ای باقی نخواهد ماند

( پیرامون یورش ارتش روسیه به اوکراین )



کمیسیون ششم زاپاتیست‌ها- مکزیک 2 مارس 2022

به کسانی که بیانیه همایش ماندگار را امضا کردند:

به ششمین انترناسیونال جهانی و سراسری:

ما در باره نگرش خود پیرامون آنچه که اکنون در جغرافیایی که اروپا می‌نامید، رخ می‌دهد با شما سخن می‌گوییم:

**نخست-** نیرویی متجاوز در میان است و آن ارتش روسیه می‌باشد. در هر دو سوی درگیری، سودهای سرمایه عظیم در خطر است. کسانی که اکنون در نتیجه‌ی توهّمات برخی و محاسبات فریبکارانه اقتصادی برخی دیگر رنج می‌برند، مردمان روسیه و اوکراین (و شاید به زودی، کشورهای دیگر در جغرافیای دور یا نزدیک) هستند. ما به‌سان زاپاتیست‌ها از این یا آن دولت پشتیبانی نمی‌کنیم، بلکه از کسانی پشتیبانی می‌کنیم که برای زندگی علیه این سیستم مبارزه می‌کنند.

در جریان یورش چند ملیتی‌ها به عراق (نزدیک به ۱۹ سال پیش)، به رهبری ارتش آمریکا، بسیج‌های گسترده‌ای در سراسر جهان در برابر آن جنگ بر پا شد. هیچ کس در ذهن درست خویش، به این نگرش نبود که مخالفت با این تهاجم، به معنای آن است که در کنار صدام حسین قرار گرفته است. اکنون نیز، هرچند نه همسان، شرایط به همانگونه است.

## نه زلنسکی و نه پوتین! جنگ را متوقف کنید!

دوم – دولت‌های گوناگون، خود را با یک جانب یا جانب دیگر هماهنگ کرده‌اند و این کارکرد را بنا به محاسبات اقتصادی انجام می‌دهند. هیچ ارزیابی انسانی در آنها وجود ندارد. برای این دولت‌ها و «ایدئولوگ‌های» ایشان، مداخله‌گری‌ها - تهاجم - ویرانی خوب و بد وجود دارد. خوب‌ها آنهایی هستند که همانندهای آنان را ساختار می‌دهند و بدها، چیزهایی‌هایی که مخالفانشان مرتکب می‌شوند. تشویق برای برهان‌های جنایتکارانه پوتین در توجیه اشغالگری نظامی به اوکراین، زمانی به سوگی سنگین تبدیل خواهد شد که با همان واژه‌ها، تهاجم علیه دیگر مردمانی که در روند مخالفت با سرمایه‌های کلان فرایند دارند، توجیه شود.

آنان به سرزمین‌های دیگر حمله خواهند کرد تا آنها را از "ستم نئونازی" رهایی بخشند یا به "دولت‌های مخدر" همسایه پایان دهند. سپس همان سخنان پوتین را تکرار می‌کنند: «ما نازی‌زدایی می‌کنیم» (یا چیزی شبیه آن) و با «استدلال» فراوان از «خطر برای مردمان خویش» سخن می‌رانند. و سپس، همانگونه که رفقای ما در روسیه به ما می‌گویند: "بمب‌ها، موشک‌ها، و گلوله‌های روسی به سمت اوکراینی‌ها پرواز می‌کنند بی‌آنکه در مورد عقاید سیاسی و زبانی که با آن گفتگو می‌کنند، چیزی بپرسند، اما "ملیت" برخی و برخی دیگر تغییر خواهد کرد.

سوم – سپس، هنگامی که تهاجم آغاز شد، آنها ماندند تا ببینند که آیا اوکراین ایستادگی خواهد کرد یا خیر، و آنچه را که می‌توان از این یا آن نتیجه دریافت کرد را در نظر گرفتند. با مقاومت اوکراین، آنان دست به صدور بارنامه‌های "کمک" که سپس جمع‌آوری می‌شوند زدند. اینک، پوتین تنها کسی نیست که از مقاومت اوکراین غافلگیر شده است.

کسانی که در این جنگ پیروز می‌شوند، کنسرسیوم‌های بزرگ تسلیحاتی و سرمایه‌های بزرگی هستند که مجال را در چیرگی، تخریب/بازسازی سرزمین‌ها و یا به بیان دیگر، برای ایجاد بازارهای جدید کالاها و مصرف‌کنندگان، یعنی مردم می‌بینند.

**چهارم** - ما به جای گوش سپردن به آنچه رسانه‌ها و شبکه‌های همه‌گانی جانب‌های درگیر منتشر می‌کنند - و هر دو به‌سان "خبر" شناسانده می‌شوند - یا به "تحلیل"‌های آن کارشناسان ژئوپلیتیک و آه و افسوس‌گری‌های پیرامون پیمان ورشو و ناتوی آن انبوه کارشناسانی که پیوسته ازدیاد می‌شوند، تصمیم گرفتیم تا در جستجو و پرسشگر از کسانی مانند خود باشیم که برای زندگی در اوکراین و روسیه درگیر مبارزه هستند.

پس از چندین بار تلاش، کمیسیون ششم زاپاتیستا موفق شد با خودمانندهایمان در مقاومت و قیام در جغرافیایی که آنها آنرا روسیه و اوکراین می‌نامند پیوند یابیم.

**پنجم** - به گونه‌ای فشرده، این یاران ما، که پرچم آزادیخواهی را نیز برافراشته‌اند، آنانی که در دونباس و اوکراین در مقاومت هستند استوار و پایدار می‌ایستند: کسانی که در شورش و قیام، در خیابان‌ها و مزارع روسیه ره می‌پویند و کار می‌کنند. آنانی که در روسیه به دلیل اعتراض در برابر جنگ، بازداشت شده و ضرب و شتم می‌شوند، آنان نیز هما آنانی هستند که در اوکراین به دست ارتش روسیه به قتل می‌رسند و جان می‌بازند.

نه تنها نه به جنگ، بلکه سرپیچی از "همسویی" با دولت‌هایی که مردمان خود را سرکوب می‌کنند، آنها را با یکدیگر و با ما متحد و همبسته می‌سازند.

آنان که در میان سردرگمی‌ها و هرج و مرج از هر دو سوی، آرمان‌هایشان استوار است: برای مبارزه در راه آزادی، به رسمیت نشناختن مرزها و دولت‌های ناسیونالیستی و ستم‌های مربوطه که فقط پرچم‌هایشان به رنگ‌های دیگر است.

وظیفه ما این است که تا آنجا که در توان داریم، از آنان پشتیبانی کنیم. یک واژه، یک ایماز، یک آهنگ، یک رقص، یک مشت که بلند می‌شود، یک آغوش - حتی از سرزمین‌های دور - نیز تکیه گاه‌هایی هستند که قلب‌های آنها را جان می‌بخشد.

مقاومت، ایستادگی و پیروزی همراه دارد. بیایید از آن همانندهای پامان در مقاومت آنها، یعنی در مبارزه آنها برای زندگی پشتیبانی کنیم. ما وامدار آنها و وامدار آن به خویش هستیم.



### Moisés و Subcomandantes Insurgentes Galeano

**ششم -** برای موارد فوق، ما از سوی بین‌الملل ششم و سراسری کسانی را که هنوز واکنشی نشان نداده‌اند را فرا می‌خوانیم که بنا به تقویم، جغرافیا و روش خود، علیه جنگ و پشتیبانی از اوکراینی‌ها و روس‌هایی که در سرزمین‌ها و جغرافیاهای خود برای دنیایی آزاد مبارزه می‌کنند به همایش برخیزند. ما همچنین خواستار پشتیبانی مالی از مقاومت در اوکراین و واریز به حساب‌هایی هستیم که در زمان مناسب به ما نشان داده خواهند شد.

کمیسیون ششم زاپاتیست‌ها به سهم خود نیز همین کار را انجام می‌دهد و کمک‌هایی را برای کسانی که در روسیه و اوکراین در حال مبارزه علیه جنگ هستند ارسال می‌کند. همچنین تماس‌هایی با یارانمان برای برپایی یک صندوق مالی مشترک برای پشتیبانی از مقاومت‌کنندگان در اوکراین آغاز شده است.

بدون سرفرود آوردن، فریاد می‌زنیم و برای فریاد زدن فراخوان می‌دهیم: ارتش روسیه از اوکراین

**برو بیرون!**

-\*-

**جنگ را باید همین اکنون متوقف کرد!**

جنگ اگر ادامه یابد و همانگونه که شدت یابی آن قابل پیش‌بینی است، شاید پس از جنگ، دیگر کسی نمانده باشد که چشم‌اندازها را به تماشا بنشیند.

از کوه های جنوب شرقی مکزیک

معاون فرمانده شورشگران مويس و گالنانو

(Subcomandante Insurgente Moisés, Galeano Insurgente)

کمیته ششم زاپاتیست‌ها

مارس 2022

برگردان عباس منصوران

در اصل به زبان اسپانیایی توسط Enlace Zapatista منتشر شده است،

<https://enlacezapatista.ezln.org.mx/2022/03/03/no-habra-paisaje-despues-de-la-batalla>

توسط کمیته پشتیبانی چیپاس با ترجمه انگلیسی بازنشر یافت.

[THERE WILL BE NO SCENERY AFTER THE BATTLE | Chiapas Support](https://enlacezapatista.ezln.org.mx/2022/03/03/no-habra-paisaje-despues-de-la-batalla)

[Committee \(chiapas-support.org\)](https://enlacezapatista.ezln.org.mx/2022/03/03/no-habra-paisaje-despues-de-la-batalla)